# Curriculum Vitae
# Claude Moschelli

### Trainer/Coach & Translator
### Italian-French bilingual

**General Manager of Consult.Trad S.r.l.s.**
Via Grotta Santa, 120 - 96100 Siracusa - Italy
Tax ID / VAT No.: IT02204230896
Tel. +39 0931 419947 - Mobile: 3341583354
E-mail: info@consult-traduzioni.com
Web: www.consult-traduzioni.com ; www.claudemoschelli.it
Social: ProZ.com ; Facebook ; Twitter ; LinkedIn ; TikTok.



## Who is Dr Claude Moschelli

Born in France (Terville - Moselle Department), Claude Moschelli is a professional with more than thirty years of experience in Professional Training and Translation.
Bilingual in Italian and French, after beginning his schooling in his native country he continued his studies in Italy, obtaining a Scientific High School Diploma and subsequently pursuing university studies (Foreign Languages and Literatures / Degree in Communication Sciences at the Università Popolare degli Studi di Milano), where he defended a thesis entitled "EFFECTIVE RELATIONSHIPS AND PERSUASION IN THE DECISION-MAKING PROCESS - Neuromarketing and Leadership".
In his professional and entrepreneurial career, he combines intensive TRANSLATION AND PROFESSIONAL TRAINING activities aimed at developing professional skills and specific competences for young people, adults, professionals, managers and entrepreneurs across a wide range of specialist fields, in both the public and private sectors. For many years he has also been engaged in the study and application of Personal Development techniques (Communication, Coaching, Leadership and Neo-leadership, Neuromarketing, Public Speaking).
Following a number of early training-related experiences (including management of European Social Fund projects and consultancy in the Training Area for public and private companies), in 2004 Claude Moschelli founded Consult.Trad di Claude Moschelli, a company specialising in translation, interpreting and professional training. Since 2026, he has been General Manager of Consult.Trad S.r.l.s., placing his experience at the service of the new corporate structure.
Claude Moschelli is also an ACCREDITED TRAINER in computer-assisted translation (CAT TOOLS), particularly LogiTerm, software produced by the Canadian company Terminotix Inc.
By investing his professionalism and the experience acquired over the years, Claude Moschelli has developed and specialised Consult.Trad to the point where it has become a reference provider for hundreds of loyal clients.

## PERSONAL EDUCATION AND TRAINING

### Academic and institutional studies

- Degree in COMMUNICATION SCIENCES - Università Popolare degli Studi di Milano - thesis "EFFECTIVE RELATIONSHIPS AND PERSUASION IN THE DECISION-MAKING PROCESS - Neuromarketing and Leadership", final mark 108/110.
- 1979-1983: degree course in Foreign Languages and Literatures at the Università degli Studi di Catania (old system): average/mark in French language courses 30/30 with honours.
- 1978: Scientific High School Diploma obtained at the "L. Einaudi" Institute in Syracuse.

### Certificates, certifications and qualifications

- 1981: Translator/Interpreter qualification obtained from the "ENIPMI" Professional Training Centre for Translators and Interpreters in Syracuse (two-year course).

## PERSONAL TRANSLATION ACTIVITY - IT>FR ; FR>IT ; EN>FR

*Translator - Reviewer - CAT tools trainer*

- French: native language, advanced level, excellent.
- Italian: advanced/native-equivalent level, excellent, university-level cultural competence; thirty years of experience as a translator for companies and private clients.
- English: university level.
- Other languages handled at company level: German, Spanish, Polish, Bulgarian, Romanian and Albanian through long-established collaborations.
- Personal annual average / words translated over the last 3 years: 1,880,000.
- Average daily output: 5,400 words.

### Translation specialisations (non-exhaustive list)

- Technical and Scientific: technical manuals, automotive, wood industry, machinery, commercial brochures, technical descriptions, manufacturing processes, aeronautics, motorcycles, bicycles.

- Jewellery / Goldsmithing: high jewellery: diamonds, rings, wedding bands, necklaces, bracelets, earrings, pendants and charms, cufflinks, brooches, key rings, kits, chains, anklets, money clips, ballpoint pens, sets, watches, displays; production workshops; specialist websites; costume jewellery.
- Legal / Court: judgments, insolvency proceedings, orders, payment orders, writs of summons, appeals, procedural documents, legal opinions, bankruptcy proceedings, powers of representation; standards, EU directives, ISO certification procedures, notarial deeds, public/private instruments and public administration documents.
- Scientific / Medical: biomedical, medical records, scientific articles, electromedical equipment.
- Legal / Corporate: articles of association, statutory and consolidated financial statements, board minutes, ordinary and extraordinary shareholders' meeting minutes, contracts, tenders, mergers and incorporations, powers of attorney, Chamber of Commerce registration certificates.
- Private law: civil-status certificates, criminal records, birth certificates, degree certificates, driving licences, resolutions, adoptions.
- International Patents: technical processes and administrative procedures before competent offices.
- Publishing: books, book reviews, articles, theses, certifications.
- Film: screenplays, synopses, contracts and related budgets, .srt subtitling.
- IT / Telecommunications: translation and localisation of websites, including HTML tags, design software, messaging and cybersecurity software, networking and system administration.
- Commercial: corporate catalogues, price lists, correspondence.
- Tourism and Art: tourist guides, hotel catalogues, audio guides, books and magazines.
- Food: winemaking, gastronomy, recipes, menus, ingredients.
- Marketing, Fashion, Advertising: international brands, clothing, accessories, winter apparel.
- Furniture & Design: standard furniture and elite/high-end furniture.
- Cosmetics: make-up, hair care, beauty products, shaving techniques.

### IT tools

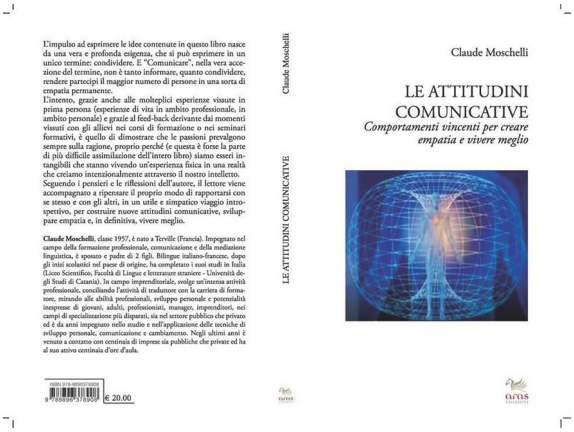
- Latest-generation PC running Windows 11 with key Microsoft Office applications (Word, Excel, PowerPoint).
- 24/7 ADSL connectivity.
- Availability: 24/7.

### CAT Tools (Computer-Assisted Translation)

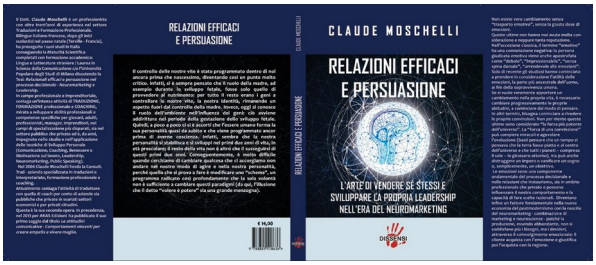
- SDL Trados Studio + MultiTerm (integrated with Trados for glossary creation).
- LogiTerm Pro, for which Claude Moschelli is an accredited trainer in Italy on behalf of Terminotix Inc. (Canada).
- SynchroTerm (terminology extraction/glossary creation tool).
- OmniPage Ultimate (conversion from PDF/image to editable format).
- Nombres Faciles: number-to-words conversion tool (French).
- Numerinlettere.xls: number-to-words conversion tool (Italian).

## PUBLICATIONS

As an author, he has published the following books:




**2013: "Le attitudini comunicative - Comportamenti vincenti per creare empatia e vivere meglio" - Edizioni ARAS - ISBN 9788896378908.**




**2023: "RELAZIONI EFFICACI E PERSUASIONE - L'arte di vendere sé stessi e sviluppare la propria leadership nell'era del Neuromarketing" - Dissensi Edizioni.**

Order here: https://dissensi.it/shop/prodotto/9304/

Available as Kindle, e-book and print edition from online stores. Mondadori Store: https://www.mondadoristore.it/Relazioni.../eai979122248723/

## PROFESSIONAL TRAINING AND COACHING ACTIVITY

COMMUNICATION expert: development of training programmes, communication seminars, personal growth and workplace motivation courses for public administrations and private companies.

### Main appointments (teaching - consultancy - coaching)

- 2026: COMMUNICATION trainer at Coop. Sociale VALICA (Syracuse) - "ASACOM" training course for 60 employee participants aimed at achieving the qualification.
- 2026: COMMUNICATION trainer at Coop. Sociale Esperia2000 (Syracuse) - "ASACOM" training course for 17 employee participants aimed at achieving the qualification.
- January 2012 to present: intensive TRAINING/COACHING activity mainly for companies and individual entrepreneurs in various production sectors.

- Targeted training: internships for university students under a dedicated agreement with the University of Catania-Ragusa; refresher training for employees, middle managers and executives of private companies.
- 2011 to present: continuous French-language teaching for secondary-school students aged 16-18, professionals, managers and entrepreneurs in private organisations.
- 2022: “Sales Techniques” trainer for employees at Magrì Salvatore - Syracuse (For.te project - Zeus training plan; RUP PF0368_PR0577_AVV319_1; CUP F83D21000390005).
- 2010: COMMUNICATION trainer at Plast Project - apprentice training.
- Jul.-Dec. 2017: French-language teaching appointment at the Berlitz Language Institute (Syracuse), for adult professionals, on behalf of Masmind srl.
- Computer-Assisted Translation trainer in the public sector: numerous training programmes under the auspices of public bodies, employer organisations and private entities.
- 2009: teaching coordinator for the C.O.F. course “SVILUPPO COMPETENZE AMMINISTRATIVE IN ESPERIA 2000” - ID 3690.
- 2009: teaching coordinator for the C.O.F. course “FORMAZIONE PER OPERATORI DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA ALL’AUTONOMIA” - ID 3554.
- 2007-2009: language training in the use of Computer-Assisted Translation for companies and private clients: 6 courses delivered and 45 trainees.
- 2007: Translation trainer on the 100-hour “Esperti In Traduzione Assistita” course for 12 participants, supported by the Regional Province of Syracuse.
- 2007: trainer on the practical course in LogiTerm Professional 3.1 for 10 participants.
- 2005: French Language and Translation trainer on the 170-hour “Esperti in traduzioni lingue francese e inglese” course for 15 participants, under the auspices of the Regional Province of Syracuse.
- 2005: Translation trainer on the specialist “Corso Pratico sull’uso di LogiTerm Vers. Professionale 3.0” course for 10 participants.
- 2004-2005: French-language teaching appointment at the “M. Carnilivari” Technical High School for Surveyors in Noto (Syracuse).
- September 2002: designer of 23 ESF training projects under P.O.R. Sicilia 2000-2006.
- June 2002: designer of 12 ESF training projects under P.O.R. Sicilia 2000-2006.
- 2001-2002: designer of 15 ESF training projects under P.O.R. Sicilia 2000-2006.
- 2000: administrative manager for the course “La formazione per l’apprendistato settore PMI”, project “Arca di Noè”.
- 2000: teaching coordinator for the project “PROSPERIA - Progetto sperimentale per la riorganizzazione dei processi e l’innovazione in azienda” - Law 236/93, Art. 9, Circular 65/99, D.D. 105/V/2000, Prot. 82700 of 2.8.2000, file 342.
- 2000: Junior Consultant at the SPORTELLO INFORMATIVO SOVVENZIONE GLOBALE under the Territorial Pact of the Municipality of Syracuse.
- 2000: teaching coordinator for the professional training course “Tecnico Cooperazione Import-Export”, P.O. 940026/I/1 Emergenza occupazione Sud.
- 1999: manager of the Informagiovani Centre - Municipality of Syracuse.
- 1998: employee at Brain Project srl, a leading professional training company, with responsibility for consultancy and administrative/accounting assistance for ESF co-financed training courses.
- 1996: teaching coordinator for the ESF course “Coordinatore dell’offerta turistica”, managed by Italtur Servizi.
- 1996: teaching coordinator for the ESF course “Operatore Tecnico Archeologico Subacqueo - O.T.A.S.”, managed by Italtur Servizi.
- 1992: teaching coordinator for the ESF course “Documentalista operatore d’archivio”, managed by Italtur Servizi.
- 1990-1995: coordinator of the public-utility project “Microfilmatura archivi Comune di Siracusa”, managed by Italtur Servizi.
- 1989: teaching coordinator for the ESF course “Accompagnatore/Animatore/Interprete Turistico”, managed by Italtur Servizi.
- 1987: employee at SICILCOM Srl - environmental services company, training sector.
- 1983-1986: Head Receptionist at a tourist village in Syracuse for SOLEMAR S.r.l.

## TRAINING SEMINARS

- 2014: “Come sfruttare il proprio potenziale” - Hotel La Bussola - Priolo Gargallo (SR).
- 2011: “LA COMUNICAZIONE EFFICACE COME CHIAVE DEL SUCCESSO - L’importanza dei modelli neurolinguistici nella comunicazione interpersonale” - Province of Rovigo.
- 2010: “IL RUOLO DELLA COMUNICAZIONE NELLA SOCIETA’ DELL’INFORMAZIONE” - under the auspices of the Municipality of Syracuse.
- “LA COMUNICAZIONE PUBBLICA - Linee di intervento comunicative per un’amministrazione di qualità” - training for public employees of the Regional Province of Syracuse.
- Bologna, 21-22 October 2005: speaker at the 6th International Conference “The translation industry today”, presenting a version of LogiTerm on behalf of Terminotix Inc. (Canada).

### Personal training/refresher courses and seminars

- January-March 2005: distance-learning Computer-Assisted Translation course “LogiTerm” - Terminotix Inc. (Canada).
- 29-30 March 2003: Syracuse, TRADOS seminar.
- 29 November 2003: Palermo, seminar “Translation and adaptation for dubbing and subtitling”.

*I declare that the information provided above is true and accurate.*

*I authorise the processing of the personal data contained herein pursuant to Italian Legislative Decree No. 196 of 30 June 2003 and the GDPR (EU Regulation 2016/679).*

**Syracuse, 28/09/2026** **Dr Claude Moschelli**

